



БУЙРУК
ПРИКАЗ

2025-ж. 30-июль № 03-181

Бишкек ш.
г. Бишкек

«Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча RVSM менен учууга уруксат берүү бөлүгүндөгү Нускаманы», «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча Жарандык авиация органынын инспектордук курамынын аракеттерин координациялоону камсыз кылуу бөлүгүндөгү Нускаманы», «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча аба кемесин ижарага берүү келишимине экспертиза жүргүзүү бөлүгүндөгү Нускаманы» бекитүү жана күчүнө киргизүү жөнүндө.

Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетинин алдындагы Жарандык авиация боюнча мамлекеттик агенттигинин (мындан ары – Мамлекеттик агенттик) 2025-жылдын 26-майындагы №12-108 буйругунун негизинде «Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетинин алдындагы Жарандык авиация боюнча мамлекеттик агенттигинин документтерин англис тилине которуу жана актуалдаштыруу боюнча, эл аралык аудиттерге даярдык көрүү алкагында» жана эл аралык уюмдар менен өз ара аракеттенүүнүн натыйжалуулугун жогорулатуу, ички документациянын эл аралык аудиттер жана өнөктөштөр үчүн жеткиликтүүлүгүн жана түшүнүктүүлүгүн жогорулатуу максатында, **буйрук кылам:**

1. Бекитилсин жана күчүнө киргизилсин:
 - «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча RVSM менен учууга уруксат берүү бөлүгүндөгү Нускама» – № 1-тиркемеге ылайык;
 - «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча Жарандык авиация органынын инспектордук курамынын аракеттерин координациялоону камсыз кылуу бөлүгүндөгү Нускама» – № 2-тиркемеге ылайык;

– «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишмердүүлүгүн сертификаттоо жана көзөмөлдөө боюнча аба кемесин ижарага берүү келишимине экспертиза жүргүзүү бөлүгүндөгү Нускама» – № 3-тиркемеге ылайык.

2. 1-пунктта көрсөтүлгөн Нускалар ушул буйрукка кол коюлган учурдан тартып күчүнө кирсин.

3. Түзүмдүк бөлүмдөрдүн жетекчилери бул Нускаларды аткарууга кабыл алышсын.

4. Мамлекеттик агенттиктин иш кагаздарын жүргүзүүчү М.Т. Тыналиева ушул буйрукту жана жаңы тиркемелерди тиешелүү бардык бөлүмдөргө жеткирсин.

5. Мамлекеттик агенттиктин 2025-жылдын 20-январындагы №45 буйругу – "RVSM учууларга уруксат берүү боюнча Кыргыз Республикасындагы аба кемелеринин эксплуатанттарынын иш аракеттерин тастыктамалоо жана көзөмөлдөө боюнча Нускамасынын», «Жарандык авиация органынын инспектордук курамынын иш-аракеттерин координациялоону камсыз кылууга тиешелүү бөлүгүндө Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатанттарынын ишин тастыктамалоо жана көзөмөлдөө жол-жоболору боюнча Нускаманын» жана «Кыргыз Республикасынын аба кемелеринин эксплуатарынын иш аракеттерин тастыктамалоо жана көзөмөлдөө жол-жоболору боюнча Нускаманын аба кемесин ижаралоо келишимине экспертиза жүргүзүүгө тиешелүү бөлүгүнүн» экинчи редакциясын бекитүү жана колдонууга киргизүү жөнүндө – күчүн жоготту деп табылсын.

6. Ушул буйруктун аткарылышын көзөмөлүн өзүмө калтырам.

Об утверждении и введении в действие «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся допуска к полетам с RVSM», «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся обеспечения координации действий инспекторского состава Органа гражданской авиации» и «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС»

На основании приказа Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики (далее – Государственное агентство) №12-108 от 26.05.2025г. «О переводе на английский язык и актуализации документов Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики в рамках подготовки к международным аудитам», а также в целях повышения эффективности взаимодействия с международными организациями,

повышения доступности и упрощения восприятия внутренней документации для международных аудиторов и партнеров, **приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие:

- «Инструкцию по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся допуска к полетам с RVSM» согласно Приложению №1;

- «Инструкцию по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся обеспечения координации действий инспекторского состава Органа гражданской авиации» согласно Приложению №2;

- «Инструкцию по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части проведения экспертизы договора аренды ВС» согласно Приложению №3.

2. Инструкции указанные в пункте 1 вступают в силу с момента подписания настоящего приказа.

3. Руководителям структурных подразделений принять к исполнению данные инструкции.

4. Делопроизводителю Государственного агентства М.Т. Тыналиевой довести настоящий приказ и новые приложения до сведения всех соответствующих отделов.

5. Признать утратившим силу приказ Государственного агентства №45 от 20.01.2025г. Об утверждении и введении в действие второй редакции «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики по допуску к полетам с RVSM», «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся обеспечения координации действий инспекторского состава Органа гражданской авиации» и «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся проведения экспертизы договора аренды воздушного судна»,

6. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Директордун орун басары



К.Т. Төлөгөнов

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

«APPROVED»

By the order of the
State Civil Aviation Agency under
Cabinet of Ministers
of the Kyrgyz Republic
from « 30 » июня 2025 year.
№ 03-181



«УТВЕРЖДЕНО»

Приложением № 2 к приказу Государственного агентства гражданской авиации при
Кабинете Министров
Кыргызской Республики
от « 30 » июня 2025 года.
№ 03-181



Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся проведения экспертизы договора аренды воздушного судна

Instructions on Procedures for Certification and Oversight of Aircraft Operators in the Kyrgyz Republic with Respect to the Examination of Aircraft Lease Agreements

Бишкек

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

Введение Introduction

Экспертиза договора аренды воздушного судна гражданской авиации является важным этапом в процессе заключения, исполнения и контроля за соблюдением условий аренды воздушных судов в Кыргызской Республике. Сложность и высокие требования к воздушным судам, а также необходимость соблюдения национальных и международных стандартов в области авиации, требуют внимательного подхода к анализу и оценке всех условий договора аренды.

Данный документ предназначен для специалистов, занимающихся юридическим, техническим и финансовым анализом договоров аренды воздушных судов. Инструкция описывает порядок проведения экспертизы, этапы и методы проверки правомерности, надежности и соответствия договора требованиям законодательства Кыргызской Республики, рекомендациями Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

Целью данной инструкции является создание единого подхода к проведению экспертизы договоров аренды воздушных судов, что обеспечит высокий уровень правовой и финансовой безопасности сторон договора, повысит степень ответственности арендодателей и арендаторов, а также способствует улучшению общей ситуации в сфере гражданской авиации страны.

Examination of a civil aviation aircraft lease agreement is an important stage in the process of concluding, executing and monitoring compliance with the terms of aircraft lease in the Kyrgyz Republic. The complexity and high requirements for aircraft, as well as the need to comply with national and international standards in the field of aviation, require a careful approach to the analysis and evaluation of all the terms of the lease agreement.

This document is intended for specialists involved in the legal, technical and financial analysis of aircraft lease agreements. The Instruction describes the procedure for conducting an examination, stages and methods of verifying the legality, reliability and compliance of the contract with the requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic, the recommendations of the International Civil Aviation Organization (ICAO).

The purpose of this instruction is to create a unified approach to the examination of aircraft lease agreements, which will ensure a high level of legal and financial security of the parties to the agreement, increase the degree of responsibility of lessors and lessees, and also contribute to the improvement of the overall situation in the field of civil aviation of the country

**Примечание: Английский перевод данного документа носит информационный характер и не является официальным переводом.*

**Note: The English version of this document is for informational purposes only and is not an official translation.*

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.1 Ведомость по документу
0.1 Statement of the document

Название документа Document title	Инструкция по проведению экспертизы договора аренды воздушного судна Instructions for Expert Examination of an Aircraft Lease Agreement	
Разработано Developed by	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department	
Разработчик Developer	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department	
Введено в действие Effective	☐ впервые First time	☒ ревизия revision
Распорядительный документ Instructional document	Приказ Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики Об утверждении и введении в действие «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся допуска к полетам с RVSM», «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся обеспечения координации действий инспекторского состава Органа гражданской авиации» и «Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС» № _____ от _____ 2025 г. Order of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic Approval and enactment of the "Instructions on Procedures for Certification and Supervision of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic Regarding Admission to RVSM Flight", "Instructions on Procedures for Certification and Supervision of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic Regarding Coordination of Civil Aviation Authority Inspectors" and "Instructions on Procedures for Certification and Supervision of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic Regarding Hourly Flight". № _____ dated _____ 2025.	
Дата введения в действие Effective date	« _____ » _____ 2025 год. « _____ » _____ 2025 year.	

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

Место хранения контрольного экземпляра Place of storage of the control copy	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department	
Периодичность пересмотра Periodicity of revision	Один раз в год Once a year	
Ведомость по копии документа Statement on the copy of the document		
Статус экземпляра Status	Контрольный ☐ Control	Рабочий ☐ Working
Порядковый номер Serial number		
Держатель экземпляра Holder of the copy		
Ответственный за ведение экземпляра Responsible for maintaining the copy		

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

Содержание

0.2 Contents

0.1	Ведомость по документу	3
0.1	Statement of the document	3
0.2	Содержание	5
0.2	Contents	5
0.3	Перечень владельцев документ	6
0.3	List of document owners	6
0.4	Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений	7
0.5	Актуальность страниц	7
0.6	Изменения и дополнения	7
0.6	Amendments and additions	7
0.7	Область действия	8
0.8	Связанные документы	8
0.9	Нормативные ссылки	9
0.10	Термины и определения	9
0.10	Terms and Definitions	9
0.11	Сокращение	11
0.11	Reduction	11
0.12	Перечень действующих страниц и регистрация ревизий	12
0.12	List of Active Pages and Audit Records	12
0.13	Лист регистрации проверок, изменений и дополнений	14
0.13	List of registration of inspection, amendments and additions	14
1.	Общие положения	15
1.	General Provisions	15
2.	Порядок проведения экспертизы договора инспекторами органа гражданской авиации в части поддержания летной годности	16
2.	Procedure for Expert Examination of the Contract by Inspectors of the Civil Aviation Authority in Respect of Continuing Airworthiness	16
3.	Порядок проведения экспертизы договора инспекторами органа гражданской авиации в части летной эксплуатации	17
3.	Procedure for Expert Examination of the Contract by Inspectors of the Civil Aviation Authority in Part of Flight Operation	17
4.	Порядок проведения экспертизы договора специалистами органа гражданской авиации в правовой части	18
4.	Procedure for Expert Examination of the Contract by Specialists of the Civil Aviation Authority in the Legal Part	18
5.	Порядок выявления и устранения замечаний	20
5.	Procedure for identifying and eliminating comments	20
	Приложение 1	21
	ЭКСПЕРТИЗА ДОГОВОРА АРЕНДЫ ВОЗДУШНОГО СУДНА	21
	EXPERT EXAMINATION OF THE AIRCRAFT LEASE AGREEMENT	21

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.3 Перечень владельцев документ

0.3 List of document owners

Регистрационный номер экземпляра Copy registration number	Статус Status	Формат Format	Владелец экземпляра Owner of copy	Дата получения Date of receipt	Подпись Signature
1	Контрольный Master Copy	Бумажный / Электронный Hard copy Electronic	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department		
2	Контрольный Master Copy	Бумажный Hard copy	Канцелярия The Office		
3	Копия Copy	Бумажный Hard copy	Отдел сертификации авиационного персонала Aviation Personnel Certification Division		
4	Копия Copy	Бумажный Hard copy	Отдел мониторинга качества и системы безопасности полетов управления безопасностью обслуживания Quality Monitoring and Safety System Division of the Flight Safety Management Department		
5	Копия Copy	Бумажный Hard copy	Отдел авиационной безопасности Aviation Safety Division		
6	Копия Copy	Бумажный Hard copy	Отдел поддержки летной годности Airworthiness Support Division		

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.4 Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений

0.4 Responsible unit for amendments and additions

Ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящую Инструкцию является Управление летной эксплуатации.

Контактная информация:

Телефон/факс: 0312 25-15-59

Электронная почта: n.alimov@caa.kg

The Flight Operations Department is responsible for making amendments and additions to this Instruction.

Contact information:

Phone/fax: 0312 25-15-59

E-mail: n.alimov@caa.kg

0.5 Актуальность страниц

0.5 Relevance of pages

Все действующие страницы документа должны быть указаны в **Перечне действующих страниц** с указанием номера страницы, номера ревизии и даты вступления в силу. В случае, если номер страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не соответствуют данным, указанным в **Перечне действующих страниц и регистрации изменений**, такие страницы считаются недействительными, не подлежат использованию и должны быть немедленно изъяты из документа.

All current pages of the document must be listed in the List of Current Pages with the page number, revision number, and effective date. If the page number, revision number or effective date do not correspond to the data indicated in the List of Valid Pages and Registration of Changes, such pages shall be considered invalid, shall not be used and shall be immediately removed from the document.

0.6 Изменения и дополнения

0.6 Amendments and additions

Изменения и дополнения в настоящую Инструкцию вносятся в случае:

- Внесения изменений в нормативные документы ГАГА КР;
- Совершенствования производственных процессов;
- Результатов проведенных инспекций и аудитов;
- Расследования авиационных происшествий и инцидентов;
- Научных исследований и рекомендованной практики в области безопасности полетов, авиационной безопасности и качества.

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в Инструкцию обладает Начальник Управления летной эксплуатации. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и по-

Amendments and additions to this Instruction shall be made in case of:

- Introduction of amendments to the regulatory documents of SCAA KR;
- Improvement of production processes;
- Results of conducted inspections and audits;
- Investigation of aviation accidents and incidents;
- Scientific research and recommended practices in the field of flight safety, aviation safety and quality.

The Head of the Flight Operations Department has the right to make amendments, changes and additions to the Instruction. This requires prior written submission of comments, suggestions and wishes from interested parties. All amendments received

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

желаний от заинтересованных сторон. Все поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «**Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа**».

0.7 Область действия

0.7 Scope

Данная инструкция регулирует процесс проведения экспертизы договоров аренды воздушных судов гражданской авиации, заключаемых между юридическими лицами и физическими лицами, зарегистрированными в Кыргызской Республике. Инструкция применяется ко всем договорам аренды воздушных судов, заключаемыми с целью эксплуатации воздушных судов на территории Кыргызской Республики.

will be thoroughly analyzed and, if necessary, registered with an entry in the “**List of Registration of Amendments, Changes and Additions to the Document**”.

This Instruction regulates the process of expert review of civil aviation aircraft lease agreements concluded between legal entities and individuals registered in the Kyrgyz Republic. The Instruction applies to all aircraft lease agreements concluded for the purpose of operating aircraft in the territory of the Kyrgyz Republic.

0.8 Связанные документы

0.8 Related documents

Номер/Number	Наименование/ Name
SCAA-QMS-STD-02	Стандарт по разработке нормативных документов ГАГА при КМ КР Standard for the development of regulatory documents of SCAA under the CM of the KR
SCAA-OPS-GM-01	Руководство по выдаче сертификата эксплуатанта Operator's Certificate Issuance Manual
SCAA-OPS-GM-02	Руководство по процедурам продления сертификата эксплуатанта Operator's Certificate Renewal Procedures Manual
SCAA-OPS-GM-31	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушного транспорта КР в части касающейся выдачи эксплуатационных спецификаций ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of Air Operators of the Kyrgyz Republic with regard to Issuance of Aircraft Operational Specifications

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.9 Нормативные ссылки

0.9 Regulatory References

Настоящая Инструкция разработана с учетом требований и рекомендаций следующих документов, стандартов и рекомендуемых практик:

Воздушное законодательство Кыргызской Республики:

- Воздушный Кодекс Кыргызской Республики;
- Авиационные правила Кыргызской Республики-6;
- Руководство по выдаче сертификата эксплуатанта.

Инструктивный материал:

- Doc 8335 ИКАО, «Руководство по процедурам эксплуатационной инспекции, сертификации и постоянного надзора» (*издание шестое, 2022*);
- Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушного транспорта КР в части касающейся выдачи эксплуатационных спецификаций ВС.

This Instruction has been developed taking into account the requirements and recommendations of the following documents, standards and recommended practices:

Aviation legislation of the Kyrgyz Republic:

- Air Code of the Kyrgyz Republic;
- Aviation Rules of the Kyrgyz Republic-6;
- Guidelines for issuing an Air Operator's Certificate

Instructional material:

- ICAO Doc 8335, Guidelines on Procedures for Operational Inspection, Certification and On-going Supervision (*Sixth Edition, 2022*);
- Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Air Transport Operators of the Kyrgyz Republic in the Part Related to the Issuance of Aircraft Operational Specifications.

0.10 Термины и определения

0.10 Terms and Definitions

В настоящей Инструкции, применены следующие термины с соответствующими определениями

Аэропорт - комплекс сооружений, включающий в себя аэродром, аэровокзал, другие сооружения, предназначенные для приёма и отправки воздушных судов, обслуживания воздушных перевозок и имеющие для этих целей необходимое оборудование, авиационный персонал и других работников.

Нормативная документация – локальные документы, устанавливающие требования.

Официальный документ – документ, созданный юридическим или физическим лицом, оформленный и удостоверенный в установленном порядке.

In this Instruction, the following terms with appropriate definitions are used

Airport is a complex of facilities that includes an aerodrome, an air terminal, and other facilities designed for receiving and dispatching aircraft, servicing air transportation, and having the necessary equipment, aviation personnel and other employees for these purposes.

Regulatory documentation is local documents that establish requirements.

An official document is a document created by a legal entity or an individual, drawn up and certified in accordance with the established procedure.

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

Перечень - систематизированное перечисление документов или иных предметов, объектов или работ в целях распространения на них определенных норм или требований.

Экспертиза - специальное исследование, которое проводится лицом, обладающим знаниями и навыками в определенной отрасли

Воздушное судно - любой летательный аппарат, поддерживаемый в атмосфере за счет его взаимодействия с воздухом, исключая взаимодействие с воздухом, отраженным от земной или водной поверхности;

Орган гражданской авиации – Государственное агентство гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики;

Международная организация гражданской авиации - специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, устанавливающее международные нормы и стандарты, необходимые для обеспечения безопасности, надежности и эффективности воздушного сообщения;

Авиакомпания - юридическое лицо, имеющее сертификат эксплуатанта воздушных судов;

Проект договора – это документально оформленное предложение, направленное одной стороной предполагаемых в будущем договорных отношений другой стороне для рассмотрения, изучения и возможного согласования.

Процедура – установленный способ осуществления деятельности или процесса.

Примечание: Процедура может быть документированной или нет.

Требование – потребность или ожидание, которое установлено, обычно предполагается или является обязательным.

Примечания:

– Слова «обычно предполагается» означают, что это общепринятая практика организации и заинтересованных сторон, что рассматриваемые потребности и ожидания предполагаются.

List is a systematized list of documents or other items, objects or works in order to apply certain norms or requirements to them.

Expertise is a special study that is carried out by a person who has knowledge and skills in a particular industry

Aircraft - any aircraft maintained in the atmosphere due to its interaction with the air, excluding interaction with air reflected from the ground or water surface;

Civil Aviation Authority – the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic;

International Civil Aviation Organization - a specialized agency of the United Nations that establishes international norms and standards necessary to ensure the safety, reliability and efficiency of air traffic;

Airline - a legal entity that has an aircraft operator certificate;

A draft contract is a documented proposal sent by one party to the proposed future contractual relationship to the other party for consideration, study and possible approval.

Procedure is an established way of carrying out an activity or process.

Note: The procedure may or may not be documented.

A requirement is a need or expectation that is established, usually assumed or mandatory.

Notes:

– The words "generally assumed" mean that it is a common practice of the organization and stakeholders that the needs and expectations in question are assumed.

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

– Установленным является такое требование, которое определено, например, в документированной информации.

– An established requirement is one that is defined, for example, in documented information.

0.11 Сокращение

0.11 Reduction

Термин Term	Определение Definition
ВС AC	Воздушное судно Aircraft
УЛЭ OPS	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department
ОПЛГ AIR	Отдел поддержания летной годности Airworthiness Maintenance Department
АПКР ARKR	Авиационные правила Кыргызской Республики Aviation Rules of the Kyrgyz Republic
БП SMS	Безопасность полетов Flight Safety
ВПП RNW	Взлетно-посадочная полоса Runway
ИКАО ICAO	Международная организация гражданской авиации International Civil Aviation Organization
ОГА CAA	Орган гражданской авиации Civil Aviation Authority

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

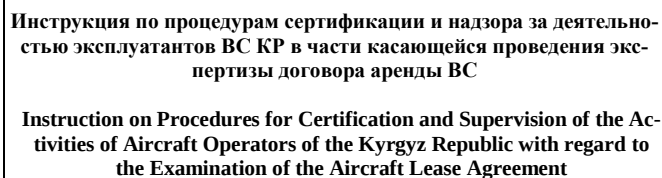
0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий

0.12 List of Active Pages and Audit Records

Номер раздела Section number	Номер страницы Page number	Номер ревизии Revision number	Действует с: Effective from:
Глава 0 Chapter 0	1	00	
Глава 0 Chapter 0	2	00	
Глава 0 Chapter 0	3	00	
Глава 0 Chapter 0	4	00	
Глава 0 Chapter 0	5	00	
Глава 0 Chapter 0	6	00	
Глава 0 Chapter 0	7	00	
Глава 0 Chapter 0	8	00	
Глава 0 Chapter 0	9	00	
Глава 0 Chapter 0	10	00	
Глава 0 Chapter 0	11	00	
Глава 0 Chapter 0	12	00	
Глава 0 Chapter 0	13	00	
Глава 1 Chapter 1	14	00	
Глава 2 Chapter 2	15	00	
Глава 2 Chapter 2	16	00	
Глава 3 Chapter 3	17	00	
Глава 3 Chapter 3	18	00	
Глава 4 Chapter 4	19	00	
Глава 4	20	00	

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	02

Chapter 4			
Глава 5 Chapter 5	21	00	
Приложение 1 Appendix 1	22	00	
Приложение 1 Appendix 1	23	00	
Приложение 1 Appendix 1	24	00	
Приложение 1 Appendix 1	25	00	
Приложение 1 Appendix 1	26	00	
Приложение 1 Appendix 1	27	00	
Приложение 1 Appendix 1	28	00	



SCAA-OPS-GM-23

0

02

0.13 List of registration of inspection, amendments and additions

14

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	02

1. Общие положения

1. General Provisions

1.1. Настоящая инструкция по проведению экспертизы к проекту договора аренды воздушного судна (далее - Инструкция) разработана в целях установления соответствия, представленного заявителем проекта Договора требованиям норм воздушного и гражданского законодательства Кыргызской Республики перед его заключением с другой стороной Договора.

1.2. Экспертиза проводится соответствующими инспекторами и специалистами органа гражданской авиации, в течение срока, установленного законодательством Кыргызской Республики на основании письма заявителя или уполномоченного представителя заявителя о просьбе провести экспертизу проекта Договора с приложением к письму документов, которые необходимы для проведения экспертизы.

1.1. This Instruction on Expert Examination of the Draft Aircraft Lease Agreement (hereinafter referred to as the Instruction) has been developed in order to establish the compliance of the draft Contract provided by the applicant with the requirements of the air and civil legislation of the Kyrgyz Republic prior to its conclusion with another a party to the Agreement

1.2. The examination shall be carried out by the relevant inspectors and specialists of the civil aviation authority within the period established by the legislation of the Kyrgyz Republic on the basis of a letter from the applicant or the applicant's authorized representative of the request to conduct an examination of the draft Contract with the attachment to the letter of documents that are necessary for the examination.

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	02

2. Порядок проведения экспертизы договора инспекторами органа гражданской авиации в части поддержания летной годности

2. Procedure for Expert Examination of the Contract by Inspectors of the Civil Aviation Authority in Respect of Continuing Airworthiness

2.1. Инспектора органа гражданской авиации в части поддержания летной годности проверяют:

1) Наличие в проекте Договора главы, излагающей описание воздушного судна, используемого для совершения сделки, которая должна содержать следующую информацию:

- модель (тип воздушного судна);
- серийный номер воздушного судна;
- тип и серийные номера двигателей воздушного судна;
- год выпуска воздушного судна;
- состояние на момент передачи воздушного судна (информация по летной годности воздушного судна)
- эксплуатационные требования к техническому обслуживанию и определение стороны, ответственной за поддержание летной годности воздушного судна в период нахождения воздушного судна в аренде;
- в случаях долгосрочной аренды воздушного судна при замене важных компонентов (двигателя, вспомогательной силовой установки, стойки шасси и т.д.) воздушного судна определение сторон, которые

предоставят данные по замененным компонентам в орган гражданской авиации и подписывают Приложение к договору аренды воздушного судна, содержащее новую информацию о важных компонентах;

2) Наличие в проекте Договора пункта, определяющего стороны, ответственной за техническое состояние воздушного судна в период его аренды;

3) Наличие в проекте Договора пункта, определяющего ответственной стороны за поддержание летной годности воздушного судна и за безопасный исход полетов;

4) Убедиться, не зарегистрировано ли данное воздушное судно в другом государстве.

2.1. Inspectors of the civil aviation authority in terms of continuing airworthiness shall check:

1) The presence in the draft Agreement of a chapter setting out the description of the aircraft used for the transaction, which must contain the following information:

- model (type of aircraft);
- aircraft serial number;
- type and serial numbers of aircraft engines;
- year of manufacture of the aircraft;
- Condition at the time of aircraft handover (aircraft airworthiness information)
- operational requirements for maintenance and determination of the party responsible for maintaining the airworthiness of the aircraft during the period of the aircraft being leased;
- in cases of long-term lease of an aircraft when replacing important components (engine, auxiliary power unit, landing gear, etc.) of the aircraft, the determination of the parties who will provide data on the replaced components to the civil aviation authority and sign an Annex to the aircraft lease agreement containing new information on important components;

2) The presence in the draft Contract of a clause defining the party responsible for the technical condition of the aircraft during the period of its lease;

3) The presence in the draft Contract of a clause defining the responsible party for maintaining the airworthiness of the aircraft and for the safe outcome of flights;

4) Make sure that the aircraft is not registered in another state.

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	3
		Редакция Edition	02

3. Порядок проведения экспертизы договора инспекторами органа гражданской авиации в части летной эксплуатации

3. Procedure for Expert Examination of the Contract by Inspectors of the Civil Aviation Authority in Part of Flight Operation

3.1. Инспектора органа гражданской авиации в части летной эксплуатации проверяют:

1) Установлен ли в проекте Договора порядок контроля эксплуатации арендованного воздушного судна, а именно:

- наличие в договоре главы, определяющей порядок эксплуатации арендованного воздушного судна и возможности проведения инспекции состояния воздушного судна, а в случае, авиационных событий – участие в их расследовании;

- наличие в проекте Договора пунктов, определяющих порядок подготовки летного экипажа, подготовки кабинного экипажа, контроль за эксплуатацией, обеспечение полетов, контроль за ограничениями полетного времени, процедуры утверждения методов и допусков.

2) наличие в проекте Договора положений, устанавливающих распространение действия статьи 83 bis Чикагской Конвенции в отношении делегирования функций надзора за безопасностью полетов воздушного судна и поддержания его летной годности между авиационными властями государств регистрации воздушного судна и эксплуатанта;

3) Наличие в проекте Договора пунктов, определяющих экипажем какой из Сторон будет управляться воздушное судно:

- экипаж Арендодателя или Арендатора;

- экипаж третьей стороны (при этом проверяется наличие его признания нашим государством).

3.1. Inspectors of the civil aviation authority in terms of flight operation shall check:

1) Does the draft Contract establish the procedure for monitoring the operation of the leased aircraft, namely:

- the presence in the contract of a chapter defining the procedure for the operation of the leased aircraft and the possibility of inspecting the condition of the aircraft, and in the event of aviation events – participation in their investigation;

- the presence in the draft Treaty of clauses defining the procedure for flight crew training, cabin crew training, operation control, flight support, control over flight time restrictions, procedures for approving methods and permits.

2) the presence in the draft Treaty of provisions establishing the extension of Article 83 bis of the Chicago Convention with respect to the delegation of functions of supervision over the safety of aircraft flights and maintaining its airworthiness between the aviation authorities of the states of registration of the aircraft and the operator;

3) The presence in the draft Treaty of clauses determining the crew of which of the Parties will control the aircraft:

- the crew of the Lessor or the Lessee;

- the crew of a third party (in this case, the presence of its recognition by our state is checked).

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	02

4. Порядок проведения экспертизы договора специалистами органа гражданской авиации в правовой части

4. Procedure for Expert Examination of the Contract by Specialists of the Civil Aviation Authority in the Legal Part

4.1. Специалист органа гражданской авиации в правовой части проверяют:

1) Соответствие наименования и содержания проекта Договора нормам гражданского законодательства Кыргызской Республики;

2) Соответствие реквизитов, указанных в проекте Договоре (ФИО руководителя, юридический адрес) уставным документом Арендатора;

3) Правоспособность и дееспособность Арендатора на основании свидетельства регистрации/перерегистрации юридического лица;

4) Предусмотрена ли в проекте Договора глава, определяющая защиту права собственности Арендодателя в частности ограничения действий Арендатора при эксплуатации воздушного судна (субаренда);

5) Предусмотрено ли в проекте Договора наличие главы, определяющей порядок страхования воздушного судна, экипажа, груза, багажа, почты и страхование гражданско-правовой ответственности перед пассажиром и перед третьими лицами стороной, ответственной за страхование;

6) Предусмотрена ли в проекте Договора глава, определяющая положения об освобождении от ответственности в случаях непреодолимой силы (форс-мажорные обстоятельства);

7) Наличие в проекте Договора положения о выборе сторонами применимого права в случае возникновения спора при невыполнении обязательств сторонами;

8) Наличие в проекте Договора положения о юридических адресах и реквизитах сторон;

9) Наличие в проекте Договора положения о юридических адресах и реквизитах сторон;

10) Наличие к проекту Договору всех приложений, являющихся неотъемлемой ча-

4.1. A specialist of the civil aviation authority in the legal part shall check:

1) Compliance of the name and content of the draft Agreement with the norms of the civil legislation of the Kyrgyz Republic;

2) Compliance of the details specified in the draft Agreement (full name of the director, legal address) with the statutory document of the Lessee;

3) Legal capacity and capacity of the Lessee on the basis of the certificate of registration/re-registration of a legal entity;

4) Whether the draft Agreement provides for a chapter defining the protection of the Lessor's property rights, in particular, restrictions on the Lessee's actions during the operation of the aircraft (sublease);

5) Does the draft Agreement provide for the presence of a chapter defining the procedure for insurance of the aircraft, crew, cargo, baggage, mail and insurance of civil liability to the passenger and to third parties by the party responsible for insurance;

6) Does the draft Agreement provide for a chapter defining the provisions on exemption from liability in cases of force majeure (force majeure);

7) The presence in the draft Agreement of a provision on the choice of the applicable law by the parties in the event of a dispute in case of non-fulfillment of obligations by the parties;

8) The draft Agreement contains a provision on the legal addresses and details of the parties;

9) The draft Agreement contains a provision on the legal addresses and details of the parties;

10) Availability of all annexes to the draft Contract, which are an integral part of the Contract

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	02

стью договора (при указании на них в договоре), за исключением Приложений к договору, в которых содержится коммерческая тайна.

(if indicated in the Contract), except for the Annexes to the Contract, which contain a commercial secret.

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	02

5. Порядок выявления и устранения замечаний

5. Procedure for identifying and eliminating comments

5.1. По результатам проведенной экспертизы специалисты и инспектора органа гражданской авиации вправе выносить замечания к тесту предоставленного проекта Договора и к его приложениям о несоответствии требованиям норм воздушного и гражданского законодательства Кыргызской Республики и информировать заявителя пояснительной запиской.

5.2.. При наличии замечаний заявитель в установленные в пояснительной записке сроки устраняет выявленные замечания и предоставляет подписанный и парафированный сторонами оригинал Договора или заверенную надлежащим образом копию Договора (с отметкой на каждой странице – «копия верна», подписанный руководителем организации, подпись заверенный печатью прошнурованный и пронумерованный).

5.3. При отсутствии замечаний Договор рекомендуется для подписания сторонами Договора.

5.1. Based on the results of the examination, specialists and inspectors of the civil aviation authority have the right to make comments on the test of the submitted draft Agreement and its annexes on non-compliance with the requirements of the norms of air and civil legislation of the Kyrgyz Republic and inform the applicant with an explanatory note.

5.2. If there are comments, the applicant shall eliminate the identified comments within the time limits specified in the explanatory note and provide the original of the Agreement signed and initialed by the parties or a duly certified copy of the Agreement (with a note on each page - "true copy", signed by the head of the organization, signature certified by a seal, laced and numbered).

5.3. In the absence of comments, the Agreement is recommended for signing by the parties to the Agreement.

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

Приложение 1
Appendix 1

ЭКСПЕРТИЗА ДОГОВОРА АРЕНДЫ ВОЗДУШНОГО СУДНА
EXPERT EXAMINATION OF THE AIRCRAFT LEASE AGREEMENT

Дата « ____ » _____ 20__ года

Date " ____ " _____ 20__

Название договора: _____

Contract name:

Юридическое лицо: _____

Legal entity:

Инспекторы/Специалисты: _____

Inspectors/Specialists:

(указать Ф.И.О., должность)

(specify full name, position)

Название договора Name of the contract						
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note	
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A		
1	Сохраняет ли смысл названия договора суть самого договора? Does the meaning of the title of the contract preserve the essence of the contract itself?	☐	☐	☐		
Вступительная часть договора Introductory part of the agreement						
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note	
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A		
1	Соответствие записанных реквизитов (Ф.И.О. руководителя; юридический адрес; на основании какого подтверждающего	☐	☐	☐		

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

	документа осуществляет свою деятельность юридическое лицо) истинным? Is the correspondence of the recorded details (full name of the director; legal address; on the basis of which supporting document the legal entity operates) to be true?				
Наличие в договоре статей, излагающих описание воздушного судна The presence in the contract of articles setting out the description of the aircraft					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи «Определения», соответствие используемых в ней терминов, терминологии международной организации гражданской авиации ИКАО. The presence of the article "Definitions" in the contract, the compliance of the terms used in it with the terminology of the International Civil Aviation Organization (ICAO).	☐	☐	☐	
2	Наличие в договоре статьи, излагающей описание воздушного судна, используемого для совершения сделки: The presence in the contract of an article setting out the description of the aircraft used for the transaction:				
	- модель (тип воздушного судна) - model (aircraft type)	☐	☐	☐	
	- серийный номер воздушного судна - aircraft serial number	☐	☐	☐	
	- тип и серийные номера двигателей воздушного судна - type and serial numbers of aircraft engines	☐	☐	☐	
	- год выпуска воздушного судна - year of manufacture of the aircraft	☐	☐	☐	
	- объем провозной емкости воздушного судна - the volume of the aircraft's carrying capacity	☐	☐	☐	
	- состояние на момент передачи воздушного судна (информация по летной годности воздушного судна) - Condition at the time of transfer of the aircraft (information on the airworthiness of the aircraft)	☐	☐	☐	
	- эксплуатационные требования к техническому обслуживанию и определение стороны, ответственной за поддержание летной годности воздушного судна в период нахождения воздушного судна в аренде - operational requirements for maintenance and determination of the party responsible for maintaining the airworthiness of the aircraft during the period of the aircraft being leased	☐	☐	☐	
	в случаях долгосрочной аренды воздушного судна при замене важных компонентов (двигателя, вспомогательной силовой установки, стойки шасси и т.д.) воздушного судна Стороны предоставляют данные по замененным компонентам в Агентство гражданской авиации и подписывают Приложение к договору аренды воздушного судна, содержащее новую информацию о важных компонентах In cases of long-term lease of an aircraft, when replacing important components (engine, auxiliary power unit, landing gear, etc.) of the aircraft, the Parties shall provide data on the replaced compo-	☐	☐	☐	

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

	nents to the Civil Aviation Agency and sign an Annex to the aircraft lease agreement containing new information on important components..				
Порядок контроля эксплуатации арендованного воздушного судна Procedure for monitoring the operation of a leased aircraft					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи, определяющей порядок эксплуатации арендованного воздушного судна и предоставление данной статьей возможности проведения инспекции состояния воздушного судна, а в случае, авиационных событий – участие в их расследовании. The presence in the contract of an article defining the procedure for the operation of the leased aircraft and the provision by this article of the opportunity to inspect the condition of the aircraft, and in the event of aviation events – participation in their investigation.	☐	☐	☐	
2	Ответственность сторон за своевременную подготовку: а) подготовку членов летного экипажа и их подготовку б) подготовка cabinного экипажа и борт операторов Responsibility of the parties for timely preparation: (a) Flight crew training and training b) training of cabin crew and on-board operators	☐	☐	☐	
3	в) Контроль за эксплуатацией и обеспечением полетов c) Control over the operation and support of flights	☐	☐	☐	
Ответственность сторон Liability of the parties					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи, определяющей Сторону, ответственную за техническое состояние воздушного судна в период его аренды. The presence in the contract of an article defining the Party responsible for the technical condition of the aircraft during its lease period.	☐	☐	☐	
2	Наличие в договоре положений о страховании членов летного и cabinного экипажей, а также членов технического персонала для обслуживания ВС и полетов, направляющихся в служебную командировку в соответствии с положениями договора на аренду. Availability in the contract of provisions on insurance of flight and cabin crew members, as well as members of technical personnel for aircraft maintenance and flights going on a business trip in accordance with the provisions of the lease agreement.	☐	☐	☐	
Статья 83 bis Чикагской Конвенции (если применимо) Article 83 bis of the Chicago Convention (if applicable)					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+»)			Примечание Note

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

		Evaluation (insert "+")			
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре аренды воздушного судна положений, устанавливающих распространение действия статьи 83 bis Чикагской Конвенции в отношении делегирования функций надзора за безопасностью полетов воздушного судна и поддержания его летной годности между авиационными властями государств регистрации воздушного судна и эксплуатанта. Presence in the aircraft lease agreement of provisions establishing the extension of Article 83 bis of the Chicago Convention regarding the delegation of functions of supervision over the safety of aircraft flights and maintaining its airworthiness between the aviation authorities of the states of registration of the aircraft and the operator.	☐	☐	☐	

Регистрация воздушного судна
Aircraft registration

№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи, определяющей порядок предоставления Арендодателем копии сертификата о регистрации воздушного судна, содержащей следующую информацию: The agreement contains an article defining the procedure for the Lessor to provide a copy of the aircraft registration certificate containing the following information:				
	- государство регистрации воздушного судна - the state of registration of the aircraft	☐	☐	☐	
	- регистрационные знаки. - registration plates	☐	☐	☐	
2	Наличие в Приложении к договору аренды воздушного судна сертификата по регистрации воздушного судна, в том числе записей, указывающих: Availability of an aircraft registration certificate in the Appendix to the aircraft lease agreement, including entries indicating:				
	- государство регистрации воздушного судна - the state of registration of the aircraft	☐	☐	☐	
	- регистрационные знаки. - registration plates.	☐	☐	☐	

Летная годность воздушного судна и безопасный исход полетов
Airworthiness of the aircraft and safe outcome of flights

№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре аренды воздушного судна положений, определяющих ответственную сторону за поддержание летной годности воздушного судна и за безопасность полетов.	☐	☐	☐	

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

	Presence in the aircraft lease agreement of provisions that determine the responsible party for maintaining the airworthiness of the aircraft and for flight safety.				
Дееспособность и правоспособность сторон сделки Legal capacity and legal capacity of the parties to the transaction					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Дееспособность и правоспособность сторон сделки (наличие действующих сертификатов эксплуатанта, отсутствие каких-либо запретов, санкций и т.д.). Legal capacity and legal capacity of the parties to the transaction (availability of valid air operator certificates, absence of any prohibitions, sanctions, etc.).	☐	☐	☐	
Экипаж воздушного судна Aircraft crew					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи об экипаже воздушного судна, в которой устанавливается экипажем какой из Сторон будет управляться воздушное судно: Presence in the contract of an article on the crew of the aircraft, which establishes the crew of which of the Parties will operate the aircraft:				
	- экипаж Арендодателя; - the Lessor's crew;	☐	☐	☐	
	- экипаж Арендатора; - the Lessee's crew;	☐	☐	☐	
	- экипаж третьей стороны (наличие его признания нашим государством). - crew of a third party (the presence of its recognition by our state).	☐	☐	☐	
Порядок возврата арендованного воздушного судна Procedure for returning a leased aircraft					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Освещены ли в статье договора вопросы, определяющие порядок возврата арендованного воздушного судна: Does the article of the contract cover the issues that determine the procedure for returning the leased aircraft:				
	- место передачи (аэропорт); - Place of transfer (airport);	☐	☐	☐	
	- организация перегонки к месту возврата воздушного судна; - organization of ferrying to the place of return of the aircraft;	☐	☐	☐	

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

	- состояние воздушного судна. - condition of the aircraft.	☐	☐	☐	
Право собственности воздушного судна Aircraft ownership					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие статьи, определяющей защиту права собственности воздушного судна в частности: The presence of an article defining the protection of aircraft property rights, in particular:				
	- определены ли ограничения действий Арендатора при эксплуатации воздушного судна (в частности, субаренда). - whether the restrictions on the Lessee's actions during the operation of the aircraft (in particular, sublease) are determined.	☐	☐	☐	
Порядок ответственности и определение сторон, отвечающих за страхование воздушного судна Procedure for liability and determination of the parties responsible for aircraft insurance					
№	Элементы/вопросы Elements/Issues	Оценка (указать «+») Evaluation (insert "+")			Примечание Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие в договоре статьи, определяющей порядок ответственности и определение сторон, отвечающих за страхование: The presence in the contract of an article defining the procedure for liability and the determination of the parties responsible for insurance:				-Aircraft;
	- воздушного судна; - aircraft	☐	☐	☐	
	- экипажа воздушного судна; - aircraft crew;	☐	☐	☐	
	- перед пассажирами; - in front of passengers;	☐	☐	☐	
	- за багаж; - for luggage;	☐	☐	☐	
	- за груз; - for cargo;	☐	☐	☐	
	- за почту; - for mail;	☐	☐	☐	
	- перед третьими лицами; - to third parties;	☐	☐	☐	
2	Определение стороны, ответственной за порядок возмещения вреда, причиненного багажу, находящемуся при пассажире; за утрату, повреждение и порчу груза. Determination of the party responsible for the procedure for compensation for damage caused to baggage carried by the passenger; for loss, damage and spoilage of cargo.	☐	☐	☐	
Обязательные положения договора аренды воздушного судна Mandatory provisions of the aircraft lease agreement					
№	Элементы/вопросы	Оценка			Примечание

	Инструкция по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов ВС КР в части касающейся проведения экспертизы договора аренды ВС Instruction on Procedures for Certification and Supervision of the Activities of Aircraft Operators of the Kyrgyz Republic with regard to the Examination of the Aircraft Lease Agreement	Документ № Document No	SCAA-OPS-GM-23
		Приложение Appendix	1
		Издание Edition	02

	Elements/Issues	(указать «+») Evaluation (insert "+")			Note
		Нет No	Да Yes	Н/П N/A	
1	Наличие нижеперечисленных статей, являющихся обязательными положениями договора аренды воздушного судна: The presence of the following articles, which are mandatory provisions of the aircraft lease agreement:				.
	- наличие положения о форс-мажорных обстоятельствах; - the presence of a provision on force majeure;	☐	☐	☐	
	- наличие положения о сроке действия договора; - the presence of a provision on the term of the contract;	☐	☐	☐	
	- наличие положения о выборе сторонами применимого права при возникновении спора в случае невыполнения обязательств сторонами; - the presence of a provision on the choice of the applicable law by the parties in the event of a dispute in the event of non-fulfillment of obligations by the parties;	☐	☐	☐	
	- наличие положения о юридических адресах и реквизитах сторон; - the presence of a provision on the legal addresses and details of the parties;	☐	☐	☐	
	- наличие всех приложений к договору, являющихся неотъемлемой частью договора (при указании на них в договоре), за исключением Приложений к договору, в которых содержится коммерческая тайна. - the presence of all annexes to the contract that are an integral part of the contract (if they are indicated in the contract), except for the Appendices to the contract, which contain a trade secret.	☐	☐	☐	

Примечание
Note

Соответствует compliant	Не соответствует Not compliant	Подпись и ФИО инспекторов Signature and full name of inspectors	Ознакомлен: Подпись и ФИО руководителя подразделения Органа ГА Familiarized: Signature and full name of the head of the CAA
☐	☐		
☐	☐		
☐	☐		
☐	☐		